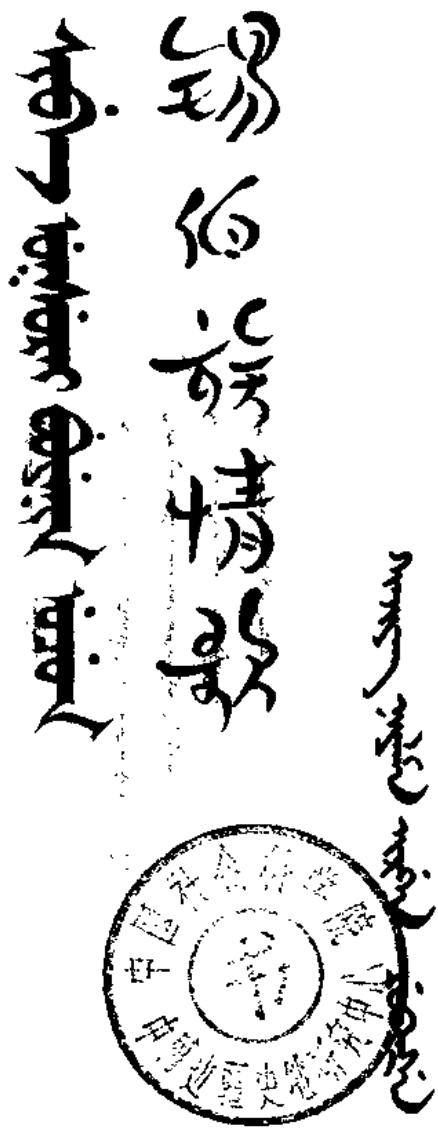


錫伯族情歌

蒙古文題

294.32

0



锡伯族情歌

吴文龄搜集整理并翻译（锡、汉对照）

---

新疆人民出版社出版

（乌鲁木齐市解放路306号）

新疆新华书店发行 新疆外贸印刷厂印刷

787×1092毫米32开本 3.125印张

1985年11月第1版 1985年11月第1次印刷

印数：1—940

---

统一书号：M 10098·1068 定价：0.30元

1938. 10. 30. 1000000000. 110098.1068

1938. 10. 31. 25. 1-940

1938. 10. 31. 2-33

1938. 10. 31. 3-33

1938. 10. 31. 4-33

1938. 10. 31. 5-33

1938. 10. 31. 6-33

1938. 10. 31. 7-33

1938. 10. 31. 8-33

1938. 10. 31. 9-33

1938. 10. 31. 10-33

1938. 10. 31. 11-33

1938. 10. 31. 12-33

1938. 10. 31. 13-33

1938. 10. 31. 14-33

1938. 10. 31. 15-33

1938. 10. 31. 16-33

1938. 10. 31. 17-33

1938. 10. 31. 18-33

1938. 10. 31. 19-33

日  
月  
星  
云  
山  
水  
田  
地

樹  
木  
花  
草

風  
雨  
雷  
電

15

26

1

鳥  
走兽  
飞禽

其他

家禽

山



43

62

2

针头绣出的红花吧谁不夸呐。

心灵手巧的嫩妹，

遍地盛开吧采不完的花呐；

青青的南山坡上，

1.  
2.  
3.  
4.

枕边的泪水吧日夜不干呐。

思念梦中阿吉的嫩妹，

潺潺的雪水吧终年不断呐；

遥远的南山谷里，

1.  
2.  
3.  
4.

知心话儿地说不完呐。

看见心爱的阿古，

涓涓的雪水地流不断呐；

弯弯曲曲的浑海沟里，

4.

一日三变的嫩妹地多漂亮呐。

多日不见的阿古眼里，

花肚子的鸟儿地多欢畅呐；

高高的南山坡上，

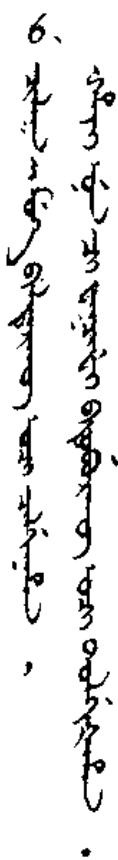
3.

夜夜做梦她天天思恋呐。

多日离别心爱的妹妹，

不是溢出她要溅呐；

手中提的满满的桶水，

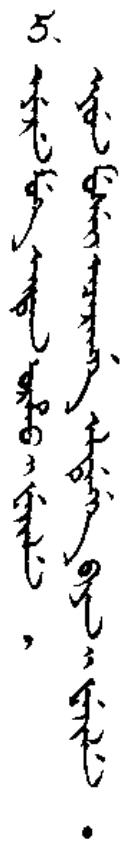
6. 

见而在银色的月光下呐。

阿古妹妹每夜去相会，

轻轻地流过她百草下呐；

小溪的流水悄声悄语，

5. 

为什么收紧双手吧一声不问呐。

瞧见日夜想念的故乡阿古，  
嫩妹把双手伸进吧痴情忘神呐；  
铮亮的铜盆里清清的水，

8. おまめのアラシノミタノアラシノミタノ  
おまめのアラシノミタノアラシノミタノ ?

薄情的阿古吧鼾声不停呐。

多情的嫩妹一夜来三遍，  
哗哗的流水吧婉转轢鸣呐；  
七拐八弯的深谷里，

9. おまめのアラシノミタノアラシノミタノ  
おまめのアラシノミタノアラシノミタノ ?

烧的阿古的心也跳个不停呐。

嫩妹在耳边的悄悄语，  
沿着岸边她尚连忘返呐；

静静的河水多柔情，

10.  
未写

嫩妹的心也一下蹦到嘴里呐。  
听一声阿古过门时的咳嗽声，  
从喉咙里她一直甜到心底呐；

喝一口甜甜的冰茶水，

9.  
未写

多么漂亮地多么娇妍呐，

牛泉里跑出来的妹妹。

多么清凉地多么甘甜呐；

山泉里冒出来的水，

12.

想抛弃妹妹地心变歪呐。

阿吉不知听了她那个骚货的鬼话，  
眼看着她快要溢出来呐；

茶杯里盛的茶水，

11.

多么漂亮地多么娇妍呐，  
牛泉里跑出来的妹妹。

不知不觉地分了心呐。

过河来到异地，

分成了她许多小汊流呐；

宽宽的伊犁河水，

14.

恩情难断地日夜多漫长呐。  
远别心上的多情妹妹，

滚滚不息地奔腾远方呐；

源远流长的江河水，

13.

一封封书信堆满枕边呐 ·

离别相恋的妹妹，

来往的大轮船笛声不断呐 ·

远方的霍尔果斯河里，

新奇的景象也就不觉得新鲜了，

16.

迷了眼睛的心也变野了呐 ·

过去到了异乡地，

漫过堤岸地淹没了小草呐 ·

滚滚而来的伊犁河水，

新奇的景象也就不觉得新鲜了，

15.

隐隐约约地觉得在身边呐。

看见阿古的影子，

断断续续地流过眼前呐；

黄羊泉流出来的水，

18. 一条急流，从山上直泻下来的急水，

腾云驾雾地跨上彩虹呐。

见了阿古跑来的妹妹，

宛若飞起地一条长龙呐；

山上直泻流下来的急水，

17. 一条急流，从山上直泻下来的急水，

想得叫我她心不开呐 ·

离别水嫩嫩的情人，

秋天的水她更可爱呐；

春天的水多清凉，

20、  
水嫩嫩的水，水嫩嫩的水，水嫩嫩的水，水嫩嫩的水，

朝三暮四地贞约的妹妹呐 ·

莫要再去分心理昧，

溅起的浪花她一去不复返呐；

秋天的伊犁河水，

19、  
水嫩嫩的水，水嫩嫩的水，水嫩嫩的水，水嫩嫩的水，

磨烂了她阿古的鞋底呐，

跟着淘气的妹妹奔跑，

磨平了她阿古扶的犁尖呐；

阿帕尔地里的石头，

22.  
磨平了她阿古扶的犁尖呐；  
阿帕尔地里的石头，

但等阿古她来相会呐。

年轻的妹妹忙打扮，

勤快的阿古她扶着木犁呐；

察渠两岸备耕忙，

21.  
年轻的妹妹忙打扮，  
勤快的阿古她扶着木犁呐；  
察渠两岸备耕忙，